

ワイドコンバージョンレンズ

Wide Conversion Lens

Широкъгълен преобразуващ обектив
广角镜

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/
Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/
Инструкции за експлоатация/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/
Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/
使用説明書/使用说明书/ 사용설명서/ تعليمات التشغيل

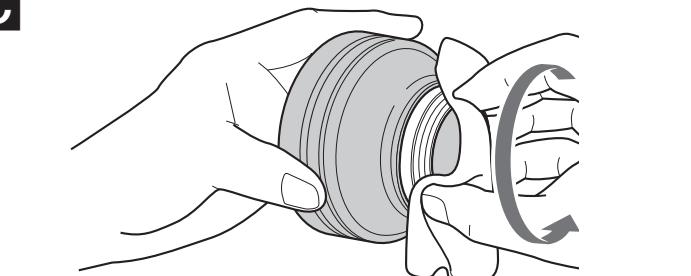
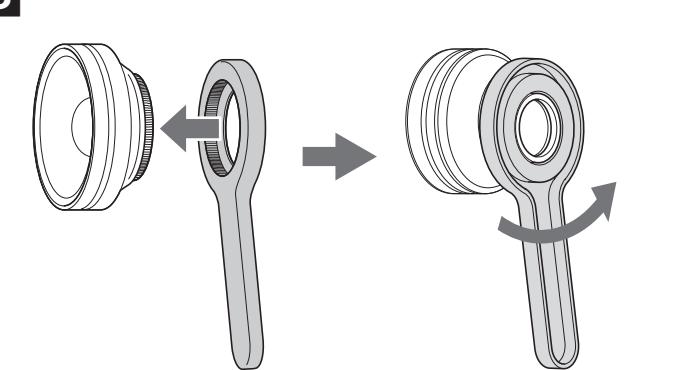
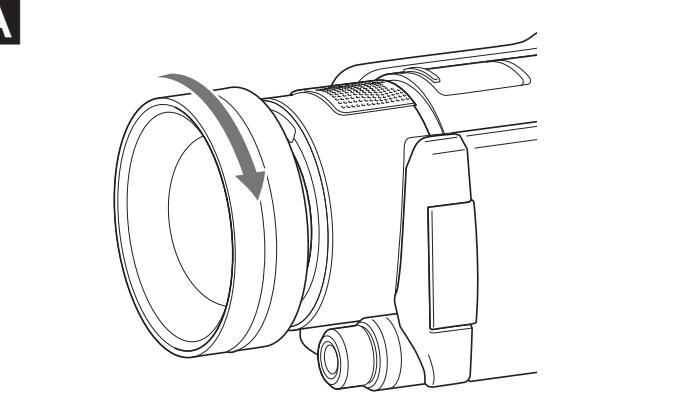
BG

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と人命に係る危険性がある場合の対応方法が記載されています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

VCL-HGA07B

©2010 Sony Corporation



よくあるお問い合わせ、解決方法などは、<http://www.sony.co.jp/support>

使い方相談窓口
フリーダイヤル……………0120-333-020
携帯電話・PHS・一部のIP電話……………0466-31-2531
受付時間 月～金：9:00～18:00
土・祝日：9:00～17:00

修理相談窓口
フリーダイヤル……………0120-222-330
携帯電話・PHS・一部のIP電話……………0466-31-2531
※取扱説明書の購入相手はどちらも問い合わせ下さい
受付時間 月～金：9:00～20:00
土・祝日：9:00～17:00

FAX(共通) 0120-333-389

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

<http://www.sony.net/>

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

印刷済みの状態で70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを用いています。

オフセット印刷によって、環境に優しい紙を使用して印刷されています。

オフセット印刷によって、環境に優しい紙を使用して印刷されています。

日本語

このコンバージョンレンズは、フィルター径が37mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下、カメラとする）用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が30mmのソニー製カメラにもご使用になれます。

警告 安全のために

ソニー製品は、常に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをする人、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ず守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使う前に、ソニーの相談窓口へ相談する。

警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズに取り付いたMCプロテクターなどを取りはずすときは、MCプロテクターなどに柔らかい布などをあて、ゆっくりと外してください。（イラストC 参照）

コンバージョンレンズを落として、けがをしないように充分にご注意ください。
注意をおこると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズの取り付けかた

フィルター径37mmの場合

- 1 コンバージョンレンズの前のキャップをはずす。
- 2 カメラにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラストA 参照）

フィルター径30mmの場合

- 1 コンバージョンレンズの前のキャップをはずす。
- 2 付属のアダプターリングをカメラに取り付ける。
- 3 アダプターリングにコンバージョンレンズを取り付ける。（イラストA 参照）

*取り付けるカメラはイラストのものとはかけがりません。

アダプターリングの取りはずしかた

アダプターリングがコンバージョンレンズやカメラ等から取りはずしにくいときは、付属のアダプターリングレンチをご使用ください。（イラストB 参照）

使用上の注意

• コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。

• 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。

• 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。

• 濡度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。

• カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。

• コンバージョンレンズ装着時は衝撃を与えないようご注意ください。

• コンバージョンレンズとフラッシュを併用してご使用の場合、広角(W)側で画面の一部が黒ずく（暗くなる）ことがあります。そのような場合は、ズームの倍率を望遠(T)側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

• コンバージョンレンズを使って撮影中、望遠(T)側でピントが合わないことがあります。そのような場合はズームの倍率を広角(W)側へ移動させ、ピントの合う位置を選んでください。

使用上の制限について

お使いのカメラによってはコンバージョンレンズを取り付けると

- 内蔵フラッシュが自動的に発光禁止になるモデルがあります。自動的に発光禁止にならないモデルでも、画像にコンバージョンレンズの影ができる場合があるため、使用をおすすめできません。内蔵フラッシュを発光禁止に設定してお使いください。

- ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング/赤外線リモコンなどの機能が使用できない場合があります。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起きたときにくるためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かパックなどに入れて、使用する環境の温度にじなじめながらから、取り出してください。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、プロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス**保証書について**

• この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。

• 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。

• 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも真合の悪いときは

ソニーの相談窓口へご相談ください。
ご相談にあたるときは、次のことをお知らせください。

English

The Sony VCL-HGA07B conversion lens is designed for use with Sony digital video camera recorder (referred to below as "camera"). The camera filter is 37 mm in diameter. You can also use the supplied adaptor ring to mount the conversion lens on the 30-mm-diameter filter Sony digital video camera recorder.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution on detaching the MC protector

To remove the MC protector or other accessory attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and slowly unscrew it. (See illustration C)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the conversion lens

With 37 mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the conversion lens to the camera. (See illustration A)

With 30 mm diameter filter

1 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
2 Mount the supplied adaptor ring to the camera.
3 Attach the conversion lens to the adaptor ring. (See illustration A)

*The camera you attach the conversion lens to does not have to be the same as the one illustrated.

Detaching the adaptor ring

If detaching the adaptor ring from the conversion lens or the camera is difficult, use the supplied adaptor ring wrench. (See illustration B)

Notes on use

- Using a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Detach the conversion lens when transporting.
- Always put lens caps on the conversion lens when storing.
- Do not keep the conversion lens in a very humid place for a long period of time or mold may develop.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- Be careful not to hit the conversion lens when it is attached to the camera.
- When using the conversion lens with a flash, part of the screen may darken at the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom towards the telephoto position until the effect disappears.
- When using the conversion lens at a telephoto position, the image may be out of focus. If this occurs, adjust the zoom towards the wide-angle position until the image is in focus.

Restrictions on use

Depending on your camera, the following may happen when attaching the conversion lens:
- The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the conversion lens with a camera that cannot be disabled automatically, because a shadow of the conversion lens may appear in the image. Set the flash to be disabled before use.

- You may be unable to use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation

Condensation may appear on the conversion lens if it is taken directly from a cold place to a warm place. To prevent this, place the conversion lens in a plastic bag or something similar before taking it to a warm place. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the conversion lens out.

Cleaning the conversion lens

Remove any dust from the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Specifications

Magnification	0.75
Lens structure	4 groups, 4 elements
Screw diameter	M37 × 0.75
Dimensions	
Maximum diameter:	Approx. ø 62 mm (2 1/2 in.)
Total length:	Approx. 28.5 mm (1 1/8 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 175 g (6.2 oz.)
Included items	Wide conversion lens (1), Lens cap (for the front and back of the lens) (2), Adaptor ring (30 mm) (1), Adaptor ring wrench (1), Carrying pouch (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Le convertisseur Sony VCL-HGA07B est conçu pour être utilisé avec un caméscope enregistreur vidéo numérique Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope »). Le diamètre du filtre du caméscope est de 37 mm. Vous pouvez aussi utiliser la bague d'adaptation fournie pour monter le convertisseur sur un caméscope enregistreur vidéo numérique Sony avec un filtre de diamètre de 30 mm.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas directement le soleil à travers ce convertisseur.

Ceci peut entraîner des lésions oculaires ou la perte de la vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC ou un accessoire fixé au convertisseur, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévisez-le avec précaution. (Voir l'illustration C)
Pour éviter toute blessure, faites attention de ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut causer des blessures accidentelles.

عدة التحويل VCL-HGA07B من إنتاج Sony مصممة للاستعمال مع كاميرا الفيديو الرقمية Sony VCL-HGA07B. إن إنتاج Sony مصممة للاستعمال مع كاميرا الفيديو الرقمية Sony VCL-HGA07B من إنتاج Sony (المشار إليها باسم "كاميرا"). قطر مرآة الكاميرا هو 37 مم، يمكن أيضًا أن تستخدم كاميرا لـ "كاميرا". قطر مرآة الكاميرا هو 37 مم، يمكن أيضًا أن تستخدم كاميرا لـ "كاميرا".

تحذير لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال عدسة التحويل هذه.

القام بذلك يمكن أن يؤدي إلى عينيك أو تتسبب في فقدان البصر.

تبني حول نزع الواقع MC.

باراهان بطيء، (راجع الشكل التوضيحي C).

لتفادي احتقان الماء، يرجو اغلاقه على الأشعة تحت الحمراء.

عدم توخي العذر عند التعامل معها قد تسبب في إصابة في متوقفة.

تركيب عدسة التحويل مع مرافق 37 مم.

اقفل وفابتعد العدسة التحويل على الجانبين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل.

قم بتغيير عدسة التحويل على الكاميرا.

قم بتغيير عدسة التحويل على حلق التتعديل.

ليس من الضروري أن تكون الكاميرا مترادفة عدسة التحويل على نفس تلك المثبتة في الشكل التوضيحي.

نزع حلقة التتعديل.

إذا أخذت قفل حلقة التتعديل من عدسة التحويل أو الكاميرا، استعمل مفك حلقة التتعديل المرفق.

الشكل التوضيحي B.

ملاحظات حول الاستعمال.

لا يرجو اعتماد مرافق عندما تكون عدسة التحويل مرآة على الكاميرا.

إذن عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.

قد يؤدي بعثق احتقان العدسة التحويل عند تخزينها.

لا تتمكّن الكاميرا مترادفة عدسة التحويل ملائمة من الزمن ولا إله يؤدي إلى تكون

توخي العذر عند وضع الكاميرا على منصة أو على سطح مستوً عنهما تكون عدسة التحويل مرآة

عليها، وفقاً لفولودي الكاميرا، قد يكون جسم الكاميرا غير مستقر.

عند استخدام عدسة التحويل للالوان، قد يصبح جسم الشاشة عميقاً في خط الواجهة.

حدث ذلك، أضف الزوم نحو وضع الصورة المفترضة، قد تصبح الصورة خارج نطاق التركيز. إذا حدث

ذلك، أضف الزوم نحو وضع الرؤية العرضية إلى أن تصبح الصورة في نطاق التركيز.

قد يظهر العذر عند تغيير عدسة التحويل على عدسة التحويل.

قد يتحقق العذر على عدم تغيير عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.

عند استخدام عدسة التحويل للالوان، قد يصبح جسم الشاشة عميقاً في خط الواجهة.

حدث ذلك، أضف الزوم نحو وضع الصورة المفترضة، قد تصبح الصورة خارج نطاق التركيز. إذا حدث

ذلك، أضف الزوم نحو وضع الرؤية العرضية إلى أن تصبح الصورة في نطاق التركيز.

قويد على الاستعمال.

قد يتحقق العذر عند تغيير عدسة التحويل على عدسة التحويل.

قد يتحقق العذر على عدم تغيير عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.

عند استخدام عدسة التحويل للالوان، قد يصبح جسم الشاشة عميقاً في خط الواجهة.

حدث ذلك، أضف الزوم نحو وضع الصورة المفترضة، قد تصبح الصورة خارج نطاق التركيز. إذا حدث

ذلك، أضف الزوم نحو وضع الرؤية العرضية إلى أن تصبح الصورة في نطاق التركيز.

NightFraming و Hologram AF و NightShot plus و NightShot.

والتحكم بعد بالأشعة تحت الحمراء.

تكتيف الطوبة.

قد يتحقق العذر على عدسة التحويل على عدسة التحويل.

قد يتحقق العذر على عدم تغيير عدسة التحويل مع الكاميرا التي لا تقوى بالغاز.

قد يتحقق العذر على عدم تغيير عدسة التحويل مع الكاميرا التي لا تقوى بالغاز.

قد يتحقق العذر على عدم تغيير عدسة التحويل في الصورة، أضف الغاز على

وضع الصورة.

لا يرجو اعتماد عدسة التحويل على عدسة التحويل.

وبعد ذلك، افتح العدسة التحويل.

يعتمد على الأسلوب.

المواد.

نسبة التكبير.

بنية العدسة.

قطر العدسة.

الأبعاد.

أقصى حد المطرقة.

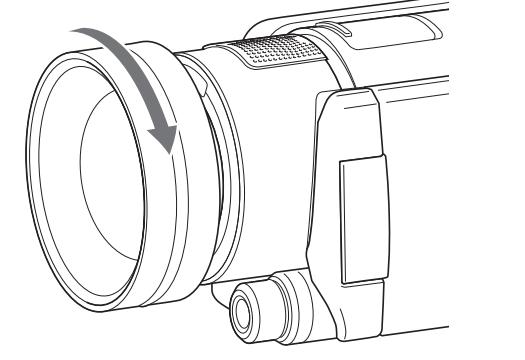
الطول الكلي.

الكتلة دون الأوقات.

السود المتنفسنة.

يعنى بالاسعافات عرضة للتغير دون إشعار.

A



Italiano

L'obiettivo di conversione Sony VCL-HGA07B è destinato all'uso con una videocamera digitale Sony (dora in poi chiamata "videocamera"). Il diametro del filtro della videocamera misura 37 mm. Utilizzando l'anello adattatore è inoltre possibile montare l'obiettivo di conversione su una videocamera digitale Sony con diametro del filtro di 30 mm.

AVVERTENZA

Si raccomanda di non osservare direttamente il sole attraverso l'obiettivo di conversione. Se ciò accade, regolare lo zoom per la posizione di teleobiettiva attivo o fermo.

In caso contrario si potrebbe danneggiare o perdere la vista.

Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC

Il filtro di protezione MC, o un altro accessorio eventualmente applicato all'obiettivo di conversione, deve essere rimosso ruotandolo con cautela con l'aiuto di un panno morbido (come mostra la figura C).

Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere l'obiettivo di conversione. Se maneggiato in modo non appropriato potrebbe causare lesioni.

Applicazione dell'obiettivo di conversione

Con filtro da 37 mm di diametro

- Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dall'obiettivo di conversione.
- Montare l'obiettivo di conversione sulla videocamera (come mostra la figura A).

Con filtro da 30 mm di diametro

- Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dall'obiettivo di conversione.
- Montare sulla videocamera l'anello adattatore in dotazione.
- Applicare l'obiettivo di conversione sull'anello adattatore (come mostra la figura A).

Rimozione dell'anello adattatore

Se la rimozione dell'anello adattatore dall'obiettivo di conversione risultasse difficile, utilizzare la chiave per anello adattatore (come mostra la figura B).

Note sull'uso

- Si consiglia di non applicare alcun filtro all'obiettivo di conversione.
- Quando si trasporta la videocamera rimuovere l'obiettivo di conversione.
- Applicare sempre il copriobiettivo all'obiettivo di conversione quando viene riposo.
- Per evitare la formazione di muffa non tenere l'obiettivo di conversione in luoghi molto umidi per lunghi periodi di tempo.
- Prestare attenzione quando si colloca la videocamera su un tavolo o su una superficie piana con l'obiettivo di conversione montato. In base al modello di videocamera, il corpo della stessa potrebbe essere instabile.
- Far attenzione a non urtare l'obiettivo di conversione quando è montato sulla videocamera.
- Quando si utilizza l'obiettivo di conversione con il flash, parte dello schermo potrebbe risultare più scura in posizione di grandangolo. In tal caso, regolare lo zoom verso la posizione di teleobiettivo fino alla scomparsa del difetto.
- Quando si utilizza l'obiettivo di conversione in posizione teleobiettivo, l'immagine potrebbe apparire sfocata. In tal caso, regolare lo zoom verso la posizione di grandangolo fino a mettere a fuoco l'immagine.

Restrizioni d'uso

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l'obiettivo di conversione: Non smettere di soffiare sulle parti esterne dell'obiettivo di conversione. È possibile che ciò possa causare danni all'obiettivo di conversione.

Mеры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Для снятия защитной насадки или другого приспособления, прикрепленного к конверсионному объективу, оберните защитную насадку мягкой тканью и медленно оттяните ее. (См. рисунок C)

Condensa

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a un luogo caldo può causare la formazione di condensa. Per impedire che ciò accada, inserire l'obiettivo di conversione in un sacchetto di plastica prima di spostarlo in un luogo caldo. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto quella ambiente.

Pulizia dell'obiettivo di conversione

Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione utilizzare un pennello soffiatore oppure un normale pennello morbido. Le macchie, comprese le impronte digitali, devono invece essere rimosse strofinandole delicatamente con un panno morbido leggermente imbevuto con una soluzione detergente blanda. (Si raccomanda l'uso del kit di pulizia KK-LC3).

Ta av adaptreringen

Om det är svårt att ta av adaptreringen från konvertern eller kameran, använd den medföljande nyckeln för adaptreringen. (Se illustration B)

Sätt på konvertern

Med filter med 37 mm diameter

- Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.

2 Montera konvertern på kameran. (Se illustration A)

Med filter med 30 mm diameter

- Ta av linslocken på framsidan och baksidan av konvertern.

2 Montera den medföljande adaptreringen på kameran.

3 Sätt på konvertern på adaptreringen. (Se illustration A)

* Kameran på vilken du sätter på konvertern behöver inte vara just den som visas på bilden.

Ta av adaptreringen

Om det är svårt att ta av adaptreringen från konvertern eller kameran, använd den medföljande nyckeln för adaptreringen. (Se illustration B)

Anmärkningar gällande bruk

• Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.

• Ta av konvertern vid transport.

• Sätt alltid på linslocken på konvertern vid förvaring.

• Konvertern ska inte förvaras på en fuktig plats under lång tid, annars kan mögel uppstå.

• Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annan plattform med konvertern monterad. Beroende på vilken kameralmodell det gäller, kan kamerahuset stå ostabil.

• Var försiktig så att du inte slår emot konvertern när den sitter på kameran.

• När konvertern används med bilden, kan en del av skärmen bli mörk i vidvinkelkameral. Om detta inträffar, justera zoomet mot telefonen tills den önskade effekten tas bort.

• När konvertern används i telefonet, kan det handa att bilden inte är i fokus. Om detta inträffar, justera zoomen mot vidvinkelkameral tills bilden är i fokus.

Gränslinjer för användning

Beroende på kameran kan följande inträffa när konvertern sätts på:

- Den inbyggda blixten kanske uppsar automatiskt. Det rekommenderas inte att konvertern används med en kamera som inte kopplas till automatiskt, eftersom en skugga av konvertern kan synas på bilden. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.

- Det är möjligt att det inte går att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Kondensation

Kondens kan uppträda på konvertern om den tas direkt från en kall plats till en varm plats. För att undvika detta, lägg i konvertern i en plastpåse när temperaturen intill påsen är varm. När temperaturen intill påsen är varm, kan kondensen synas på bilden. Riktningsflödet är från den varma till den kalla.

REGRINGNING av konvertern

Ta bort eventuell skugga från ytan på konvertern med en blåsborst eller annan slags fläckar med en mjuk torkduk som tillsammans med rengöringsmedelslösningen. (Användning av rengöringsmedlet KK-LC3 rekommenderas).

Specificatoner

Förstoring 0,75

Linsuppgnagd 4 grupper, 4 element

Gängdiameter M37 × 0,75

Storlek

Största diameter: Ca. ø 62 mm

Total längd: Ca. 28,5 mm

Vikt (exklusive locken) Ca. 175 g

Inkluderade artiklar Vidvinkelkonverter (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Adaptrering (30 mm) (1), Nyckel för adaptrering (1), Bärpåse (1), Uppslutning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano

• Non utilizzare l'obiettivo di conversione quando la lente di conversione è stata fissata.